

## Faculté de philosophie et lettres



### GLOR2825 Araméen (cours supérieur)

[45h] 9 crédits

Cette activité se déroule pendant le 1er semestre

**Enseignant(s):** Jean-Marie Van Cangh

**Langue d'enseignement :** français

**Niveau :** Deuxième cycle

#### Objectifs (en termes de compétences)

Atteindre une connaissance suffisante pour traduire (avec dictionnaire) n'importe quel texte des documents araméens retrouvés à Qumrân ou de l'ensemble des Targums.

#### Objet de l'activité (principaux thèmes à aborder)

Comparaison des différents Targums de la Genèse, avec analyse des formes spéciales du Neofiti, du Pseudo-Jonathan, des Targums palestiniens fragmentaires et du Targum Samaritain.

Selon la formation et la demande des étudiants, traduction de quelques extraits des textes araméens de Qumrân et initiation au samaritain.

#### Résumé : Contenu et Méthodes

Mise en pratique de la grammaire, avec comparaison avec l'hébreu. Comparaison des différents dialectes araméens du premier siècle avant notre ère jusqu'au sixième siècle après. Etudier le sens théologique des paraphrases araméennes par rapport à l'original hébreu.

#### Autres informations (Pré-requis, Evaluation, Support, ...)

Pré-requis : connaissance élémentaire de l'araméen ou GLOR 1641-1642 (GLOR 1808).

Evaluation : examen oral.

Support : "Biblia Polyglotta" de Madrid. Textes distribués par l'enseignant.

#### Autres crédits de l'activité dans les programmes

|                |   |             |             |
|----------------|---|-------------|-------------|
| <b>FIBI21</b>  | Première licence en philologie biblique   | (4 crédits) | Obligatoire |
| <b>FIBI22</b>  | Deuxième licence en philologie biblique   | (4 crédits) | Obligatoire |
| <b>HORI22</b>  | Deuxième licence en langues et littératures orientales<br>(philologie et histoire orientales) | (9 crédits) |             |
| <b>HORI2M1</b> | Master en langues et littératures anciennes, orientation<br>"orientales"                      | (9 crédits) |             |